

**Z A K O N**

**O POTVRĐIVANJU PROTOKOLA O  
IZMENAMA I DOPUNAMA ČLANA 1 (a),  
ČLANA 14 (1) I ČLANA 14 (3) (b)  
EVROPSKOG SPORAZUMA OD 30.  
SEPTEMBRA 1957. GODINE O  
MEĐUNARODNOM DRUMSKOM PREVOZU  
OPASNE ROBE (ADR)**

**Član 1.**

Potvrđuje se Protokol o izmenama i dopunama člana 1 (a), člana 14 (1) i člana 14 (3) (b) Evropskog sporazuma od 30. septembra 1957. godine o međunarodnom drumskom prevozu opasne robe (ADR), sačinjen u Ženevi 28. oktobra 1993. godine, u originalu na engleskom i francuskom jeziku.

**Član 2.**

Tekst Protokola o izmenama i dopunama člana 1 (a), člana 14 (1) i člana 14 (3) (b) Evropskog sporazuma od 30. septembra 1957. godine o međunarodnom drumskom prevozu opasne robe (ADR), u originalu na engleskom jeziku i prevodu na srpski jezik glasi:

**PROTOCOL AMENDING ARTICLE 1 (a), ARTICLE 14 (1) AND  
ARTICLE 14 (3) (b) OF THE EUROPEAN AGREEMENT OF 30  
SEPTEMBER 1957 CONCERNING THE INTERNATIONAL  
CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS BY ROAD (ADR)**

THE PARTIES TO THE PRESENT PROTOCOL,

HAVING CONSIDERED the provisions of the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), done at Geneva on 30 September 1957 (hereafter referred to as „the Agreement”), relating to the definition of the term „vehicle” in Article 1 (a) and the procedure for the amendment of the annexes to the Agreement, notably the provision of Article 14 (1) of the Agreement;

NOTING in respect of the procedure for amendment of the Annexes that the Contracting Parties to the Agreement have been experiencing difficulties in implementing, within the time limits provided for by Article 14 (3) of the Agreement, those internal measures that are required for the purpose of putting the amendments into effect;

NOTING FURTHER the views of the Working Party on the Transport of Dangerous Goods of the Inland Transport Committee of the United Nations Economic Commission for Europe and the proposals from the Governments of Austria and France to amend the Agreement;

AGREE as follows:

**Article 1**

Amendment to Article 1 (a) of the Agreement

Article 1 (a) of the Agreement shall be amended to read as follows:

„(a) The term „vehicle” shall mean any motor vehicle, other than a vehicle belonging to or under the orders of the armed forces of a Contracting Party, intended for use on the road, being complete or incomplete, having at least four wheels and a maximum design speed exceeding 25 km/h, and its trailers, with the exception of vehicles which run on rails and of agricultural and forestry tractors and all mobile machinery.”

**Article 2**

Amendment to Article 14 (1) of the Agreement

Article 14, paragraph (1) of the Agreement shall be amended to read as follows:

„1. Independently of the revision procedure provided for in Article 13, any Contracting Party may propose one or more amendments to the Annexes to this Agreement. To that end it shall transmit the text thereof to the Secretary-General of the United Nations. The Secretary-General may also propose amendments to the Annexes to this Agreement for the purpose of ensuring concordance between those Annexes and other international agreements concerning the carriage of dangerous goods.

In addition, he may propose amendments to the Annexes to this Agreement which have been adopted by the Working Party on the Transport of Dangerous Goods of the Inland Transport Committee of the United Nations Economic Commission for Europe, at the request of the Working Party”.

### **Article 3**

#### Amendment to Article 14 (3) of the Agreement

Article 14, paragraph (3) (b) of the Agreement shall be amended to read as follows:

„b) The Contracting Party or, as may be the case, the Secretary-General, submitting the proposed amendment in accordance with paragraph 1 of this article may specify in the proposal, for the purpose of entry into force of the amendment, should it be accepted, a period of more than three months duration.”

### **Article 4**

#### Signature, ratification, acceptance, approval or accession

1. The Contracting Parties to the Agreement may become Contracting Parties to this Protocol:

- (a) By signing it;
- (b) By depositing an instrument of ratification, acceptance or approval following signature subject to ratification, acceptance or approval;
- (c) By depositing an instrument of accession.

2. This Protocol shall be open for signature at the Office of the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe, Geneva, from 28 October 1993 to 31 January 1994.

### **Article 5**

#### Depositary

Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

### **Article 6**

#### Entry into Force

This Protocol shall enter into force one month after the date on which all the Contracting Parties to the Agreement have signed it without reservation of ratification, acceptance or approval or have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession as the case may be.

### **Article 7**

Any State which becomes a Party to the Agreement after the conditions of the entry into force of this Protocol according to Article 6 have been met shall be considered as a Contracting Party to the Agreement as amended by the Protocol.

### **Article 8**

The original of this Protocol of which the English and French texts are equally authentic shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

**PROTOKOL O IZMENAMA I DOPUNAMA ČLANA 1 (a),  
ČLANA 14 (1) I ČLANA 14 (3) (b) EVROPSKOG SPORAZUMA  
OD 30. SEPTEMBRA 1957. GODINE O MEĐUNARODNOM  
DRUMSKOM PREVOZU OPASNE ROBE (ADR)**

STRANE OVOG PROTOKOLA,

RAZMOTRILE su odredbe Evropskog sporazuma o međunarodnom drumskom prevozu opasne robe (ADR), potpisanog u Ženevi 30. septembra 1957. godine (u daljem tekstu: Sporazum), koji se odnosi na definiciju pojma „vozilo” u članu 1 (a) i postupak za izmenu aneksa Sporazuma, naročito odredbe člana 14 (1);

KONSTATUJUĆI da je postupak za izmenu i dopunu Aneksa Sporazuma pričinjavao teškoće u sprovođenju stranama ugovornicama u pogledu rokova predviđenih članom 14 (3) Sporazuma, neophodne su unutrašnje mere sa ciljem stupanja amandmana na snagu;

KONSTATUJUĆI DALJE stavove Radne grupe o transportu opasne robe Odbora za kopneni transport Ekonomske komisije Ujedinjenih nacija za Evropu, kao i predloge vlada Austrije i Francuske o izmenama Sporazuma;

SLOŽILE su se o sledećem:

**Član 1.**

Amandman na član 1 (a) Sporazuma

Član 1 (a) Sporazuma menja se i glasi:

„(a) pod „vozilo” – svako motorno vozilo, osim vozila koje pripada oružanim snagama Ugovorne strane ili je pod njihovom komandom, namenjeno za upotrebu na putu, kompletno ili nekompletno, koje ima najmanje četiri točka i maksimalnu projektovanu brzinu veću od 25 km/h, i njegova priključna vozila, sa izuzetkom vozila koja se kreću po šinama i poljoprivrednih i šumarskih traktora i svih pokretnih radnih mašina.”

**Član 2.**

Amandman na član 14 (1) Sporazuma

Član 14, stav (1) Sporazuma menja se i glasi:

„1. Nezavisno od postupka za reviziju predviđenog u članu 13, svaka strana ugovornica će moći predložiti jedan ili više amandmana na priloge ovog sporazuma. Ona će u tu svrhu dostaviti tekst amandmana generalnom sekretaru Organizacije ujedinjenih nacija. Da bi se postigla usklađenost tih priloga sa drugim međunarodnim sporazumima o prevozu opasne robe, generalni sekretar će moći takođe predložiti amandmane na priloge ovoga sporazuma.

Pored toga, on može da predloži amandmane na priloge ovog Sporazuma koji su usvojeni od strane Radne grupe za transport opasne robe Odbora za kopneni transport Ekonomske komisije Ujedinjenih nacija za Evropu, na zahtev Radne grupe.”

**Član 3.**

Amandman na član 14 (3) Sporazuma

Član 14, stav (3) (b) Sporazuma menja se i glasi:

„(b) Strana ugovornica ili, u skladu sa okolnostima, generalni sekretar, koji podnose predlog amandmana u skladu sa stavom 1 ovog člana, mogu odrediti u

predlogu i duži period od tri meseca za stupanje na snagu amandmana, ukoliko se on prihvati.”

#### **Član 4.**

Potpis, potvrđivanje, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje

1. Strane ugovornice Sporazuma mogu postati Strane ugovornice ovog protokola:

- (a) potpisivanjem;
- (b) deponovanjem instrumenta o potvrđivanju, prihvatanju ili odobrenju uz potpis koji podleže potvrđivanju, prihvatanju ili odobrenju;
- (v) deponovanjem instrumenta o pristupanju.

2. Ovaj protokol je otvoren za potpisivanje u kancelariji izvršnog sekretara Ekonomske komisije za Evropu u Ženevi, počev od 28. oktobra 1993. do 31. januara 1994.

#### **Član 5.**

Depozitar

Instrumenti o potvrđivanju, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju deponuju se kod generalnog sekretara Organizacije Ujedinjenih nacija.

#### **Član 6.**

Stupanje na snagu

Ovaj protokol stupa na snagu mesec dana od dana kada sve strane ugovornice budu potpisale bez rezerve instrumente o potvrđivanju, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju, odnosno deponovale svoje instrumente o potvrđivanju, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju, u skladu sa okolnostima.

#### **Član 7.**

Svaka država koja postaje potpisnica Sporazuma nakon stupanja na snagu ovog Protokola, saglasno članu 6, smatraće se kao strana ugovornica Sporazuma izmenjenog i dopunjenog Protokolom.

#### **Član 8.**

Original ovog protokola čiji su engleski i francuski tekst podjednako izvorni, biće deponovani kod generalnog sekretara Organizacije Ujedinjenih nacija.

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.